

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Σχόλια (Aṭṭhakathā)

2. Ο Κανόνας της διαγωγής - Σχόλια (2. Vinaya Piṭaka - Aṭṭhakathā)
2. Σχόλια για την εξιλέωση (2. Pācittiya-aṭṭhakathā)
1. Η ενότητα για την απέλαση (Σχόλια για την ανάλυση των κανόνων των γυναικών μοναχών) (1. Pārājikakaṇḍaṇṇa (bhikkhunīvibhaṅgavaṇṇanā))



PaliVerse

2. Σχόλια για την εξιλέωση

1. Pārājīkakaṇḍaṃ (bhikkhunīvibhaṅgavaṇṇanā)

Yo bhikkhūnaṃ vibhaṅgassa, saṅgahito anantaraṃ;
Bhikkhunīnaṃ vibhaṅgassa, tassa saṃvaṇṇanākkamo.

Patto yato tato tassa, apubbapadavaṇṇanaṃ;
Kātuṃ pārājike tāva, hoti saṃvaṇṇanā ayaṃ.

1. Paṭhamapārājīkasikkhāpadavaṇṇanā

656. Tena samayena buddho bhagavā sāvatthiyaṃ viharati...pe... sā!ho migāranattāti ettha sā!hoti tassa nāmaṃ; migāramātuyā pana nattā hoti, tena vuttaṃ - “migāranattā”ti. Navakammikanti navakammādhittāyikaṃ. Paṇḍitāti paṇḍiccena samannāgatā. Byattāti veyyattikena samannāgatā. Medhāvinīti pāḷiggahaṇe satipubbaṅgamāya paññāya atthaggaṇe paññāpubbaṅgamāya satiyā samannāgatā. Dakkhāti chekā; avirajjhivā sīghaṃ kattabbakārinīti attho. Analasāti ālasiyavirahitā. Tatrūpāyāyāti tesu tesu kammesu upāyabhūtāya. Vīmaṃsāyāti kattabbakammupaparikkhāya. Samannāgatāti sampayuttā. Alaṃ kātunti samatthā taṃ taṃ kammaṃ kātuṃ. Alaṃ saṃvidhātunti evaṇca evaṇca idaṃ hotūti evaṃ saṃvidahitumpi samatthā. Katākatam jānitunti kataṇca akataṇca jānitum. Teti te ubho; sā ca sundarīnandā so ca sā!hoti attho. Bhattaggeti parivesanaṭṭhāne. Nikūṭeti koṇasadiṣaṃ katvā dassite gambhīre. Vissaro me bhavissatīti virūpo me saro bhavissati; vippekārasaddo bhavissatīti attho. Patimānentīti apekkhamānā. Kyāhanti kiṃ ahaṃ. Jarādubbalāti jarāya dubbalā. Caraṇagilānāti pādarogena samannāgatā.

657-658. Avassutāti kāyasaṃsaggarāgena avassutā; tintā kilinnāti attho. Padabhājane panassa tameva rāgaṃ gahetvā “sārattā”tiādi vuttaṃ. Tattha sārattāti vatthaṃ viya raṅgajātena kāyasaṃsaggarāgena suṭṭhu rattā. Apekkhavatīti tas seva rāgassa vasena tasmīṃ purise pavattāya apekkhāya samannāgatā. Paṭibaddhacittāti tena rāgena tasmīṃ purise bandhitvā ṭhapitacittā viya. Esa nayo dutiyapadavibhaṅgepi. Purisapuggalassāti purisasaṅkhātassa puggalassa. Adhakkhanti akkhānāṃ adho. Ubbhajāṇumaṇḍalanti jāṇumaṇḍalānaṃ upari. Padabhājane pana padapaṭipāṭiyā eva “hetṭhakkhakaṃ uparijāṇumaṇḍala”nti vuttaṃ. Ettha ca ubbhakapparampi ubbhajāṇumaṇḍaleneva saṅgahitaṃ. Sesam mahāvibhaṅge vuttanayeneva veditabbaṃ. Purimāyo upādāyāti sādharmaṇapārājikehi pārājikāyo catasso upādāyāti attho. Ubbhajāṇumaṇḍalikāti idaṃ pana imissā pārājikāya nāmamattaṃ, tasmā padabhājane na vicāritaṃ.

659. Evaṃ uddiṭṭhasikkhāpadaṃ padānukkamena vibhajitvā idāni avassutādibhedena āpattibhedaṃ dassetuṃ “ubhatoavassute”tiādimāha. Tattha ubhatoavassuteti ubhatoavassave; bhikkhuniyā ceva purisassa ca kāyasaṃsaggarāgena avassutabhāve satīti attho. Kāyena kāyaṃ āmasatīti bhikkhunī yathāparicchinna kāyena purisassa yaṃkiñci kāyaṃ puriso vā yena kenaci kāyena bhikkhuniyā yathāparicchinnaṃ kāyaṃ āmasati, ubhayathāpi bhikkhuniyā pārājikaṃ. Kāyena kāyapaṭibaddhanti vuttappakāreṇeva attano kāyena purisassa

kāyapaṭibaddhaṃ. Āmasatīti ettha sayamaṃ vā āmasatu, tassa vā āmasanaṃ sādīyatu, thullaccayameva. Kāyapaṭibaddhena kāyanti attano vuttappakārakāyapaṭibaddhena purisassa kāyamaṃ. Āmasatīti idhāpi sayamaṃ vā āmasatu, tassa vā āmasanaṃ sādīyatu, thullaccayameva. Avasesapadesupi imināva nayena vinicchayo veditabbo.

Sace pana bhikkhu ceva bhikkhunī ca hoti, tatra ce bhikkhunī āmasati, bhikkhu niccalo hutvā cittena sādīyati, bhikkhu āpattiyā na kāretabbo. Sace bhikkhu āmasati, bhikkhunī niccalā hutvā citteneva adhvāseti, kāyaṅgaṃ acopayamānāpi pārājikakkhetta pārājikena, thullaccayakkhetta thullaccayena, dukkaṭakkhetta dukkaṭena kāretabbā. Kasmā? “Kāyasaṃsaggaṃ sādīyeyyā”ti vuttattā. Ayaṃ aṭṭhakathāsu vinicchayo. Evaṃ pana sati kiriyāsamutṭhānatā na dissati, tasmā tabbahulanayena sā vuttāti veditabbā.

660. Ubbhakkhakanti akkhakānaṃ upari. Adhojāṇumaṇḍalanti jāṇumaṇḍalānaṃ heṭṭhā. Ettha ca adhokapparampi adhojāṇumaṇḍaleneva saṅgahitaṃ.

662. Ekatoavassuteti ettha kiñcāpi ekatoti avisesena vuttaṃ, tathāpi bhikkhuniyā eva avassute sati ayaṃ āpattibhedo vuttoti veditabbo.

Tatrāyaṃ ādito paṭṭhāya vinicchayo - bhikkhunī kāyasaṃsaggarāgena avassutā, purisopi tatheva. Adhakkhake ubbhajāṇumaṇḍale kāyappadese kāyasaṃsaggasādīyane sati bhikkhuniyā pārājikaṃ. Bhikkhuniyā kāyasaṃsaggarāgo, purisassa methunarāgo vā gehassitapemaṃ vā suddhacittaṃ vā hotu, thullaccayameva. Bhikkhuniyā methunarāgo, purisassa kāyasaṃsaggarāgo vā methunarāgo vā gehassitapemaṃ vā suddhacittaṃ vā hotu, dukkaṭamaṃ. Bhikkhuniyā gehassitapemaṃ, purisassa vuttesu catūsu yaṃ vā taṃ vā hotu, dukkaṭameva. Bhikkhuniyā suddhacittaṃ, purisassa vuttesu catūsu yaṃ vā taṃ vā hotu, anāpatti.

Sace pana bhikkhu ceva hoti bhikkhunī ca ubhinnaṃ kāyasaṃsaggarāgo, bhikkhussa saṅghādiseso, bhikkhuniyā pārājikaṃ. Bhikkhuniyā kāyasaṃsaggarāgo, bhikkhussa methunarāgo vā gehassitapemaṃ vā, bhikkhuniyā thullaccayaṃ, bhikkhussa dukkaṭamaṃ. Ubhinnaṃ methunarāgo vā gehassitapemaṃ vā, ubhinnaṃpi dukkaṭameva. Yassa yattha suddhacittaṃ, tassa tattha anāpatti. Ubhinnaṃpi suddhacittaṃ, ubhinnaṃpi anāpatti.

663. Anāpatti asañciccātiādīsu virajjhivā vā āmasantiyā aññavihitāya vā “ayaṃ puriso vā itthī vā”ti ajānantiyā vā tena phuṭṭhāyapi taṃ phassaṃ asādiyantiyā vā āmasanepi sati anāpatti. Sesamaṃ sabbattha uttānameva.

Paṭhamapārājikasamutṭhānaṃ - kiriyamaṃ, saññāvimokkhaṃ, sacittakaṃ, lokavajjaṃ, kāyakammaṃ, akusalacittaṃ, dvivedananti.

Paṭhamapārājikaṃ.

2. Dutiyapārājikasikkhāpadavaṇṇanā

664. Dutīye pārājike - kacci no sāti kacci nu sā. Avaṇṇoti aguṇo. Akittīti nindā. Ayasoti parivāravipatti; parammukhagarahā vā.

665. Vajjapaṭicchādikāti idampi imissā pārājikāya nāmamattameva, tasmā padabhājane na vicāritaṃ. Sesamettha uttānameva.

666. Sā vā ārocetīti yā pārājikaṃ āpannā, sā sayama āroceti. Aṭṭhannaṃ pārājikānaṃ aññataranti bhikkhūhi sādharmaṇānaṃ catunnaṃ asādharaṇānaṃ ca catunnaṃ eva aññataraṃ. Idaṃ ca pārājikaṃ pacchā paññattaṃ, tasmā “aṭṭhanna”nti vibhaṅge vuttaṃ. Purimena pana saddhiṃ yugaḷattā imasmiṃ okāse ṭhapitanti veditabbaṃ. Dhuraṃ nikkhittamatteti dhura nikkhittamatte. Vitthāraṃ kathā panettha sappāṇakavaggamhi duṭṭhulasikkhāpade vuttanayeneva veditabbā. Tatra hi pācittiyaṃ, idha pārājikanti ayameva viseso. Sesama tādiseva. Vajjapaṭicchādikāti idampi missā pārājikāya nāma matthameva, tasmā padabhājane na vicāritaṃ. Sesamettha uttānameva.

Dhuraṃ nikkhepasamuṭṭhānaṃ - kāyavācācittato samuṭṭhāti, akiriyaṃ, saññāvimokkhaṃ, sacittakaṃ, lokavajjaṃ, kāyakammaṃ, vacīkammaṃ, akusalacittaṃ, dukkhavedananti.

Dutiyapārājikaṃ.

3. Tatiyapārājikasikkhāpadavaṇṇanā

669. Tatiye - dhammenāti bhūtena vatthunā. Vinayenāti codetvā sāretvā. Padabhājanaṃ panassa “yena dhammena yena vinayena ukkhitto suukkhitto hotī”ti imaṃ adhippāyamattaṃ dassetuṃ vuttaṃ. Satthusāsanenāti ñattisampadāya ceva anusāvanasampadāya ca. Padabhājane panassa “jinasāsanena buddhasāsanenā”ti vevacanamattameva vuttaṃ. Saṅghaṃ vā gaṇaṃ vātiādīsu yena saṅghena kammaṃ kataṃ, taṃ saṅghaṃ vā tattha sambhūtapuggalasaṅkhātāṃ gaṇaṃ vā, ekapuggalaṃ vā taṃ kammaṃ vā na ādiyati, na anuvattati, na tattha ādaraṃ janetīti attho. Samānasaṃvāsakā bhikkhū vuccanti saḥāyā, so tehi saddhiṃ natthīti ettha “ekakammaṃ ekuddeso samasikkhatā”ti ayaṃ tāva saṃvāso; samāno saṃvāso etesanti samānasaṃvāsakā. Evarūpā bhikkhū bhikkhusa tasmaṃ saṃvāse saha ayanabhāvena saḥāyāti vuccanti. Idāni yena saṃvāse te samānasaṃvāsakāti vuttā, so saṃvāso tassa ukkhittakassa tehi saddhiṃ natthi. Yehi ca saddhiṃ tassa so saṃvāso natthi, na tena te bhikkhū attano saḥāyā katā honti. Tasmā vuttaṃ “samānasaṃvāsakā bhikkhū vuccanti saḥāyā, so tehi saddhiṃ natthi, tena vuccati akatasahāyo”ti. Sesama saṅghabhedasikkhāpadādīsu vuttanayattā uttānatthameva.

Samanubhāsanasamuṭṭhānaṃ - kāyavācācittato samuṭṭhāti, akiriyaṃ, saññāvimokkhaṃ, sacittakaṃ, lokavajjaṃ, kāyakammaṃ, vacīkammaṃ, akusalacittaṃ, dukkhavedananti.

Tatiyapārājikaṃ.

4. Catutthapārājikasikkhāpadavaṇṇanā

675. Catutthe - avassutāti lokassādamittasanthavavasena kāyasaṃsaggarāgena avassutā. Dutiyapadehi eseva nayo. Purisapuggalassa hatthaggahaṇaṃ vātiādīsu pana yaṃ purisapuggalena hatthe gahaṇaṃ kataṃ, taṃ purisapuggalassa hatthaggahaṇanti vuttaṃ. Eseva nayo saṅghāṭikaṇṇaggahaṇepi. Hatthaggahaṇanti ettha ca hatthaggahaṇaṃ aññampi apārājikakkhethe gahaṇaṃ ekajjhaṃ katvā hatthaggahaṇanti vuttanti veditabbaṃ. Tenevassa padabhājane “hatthaggahaṇaṃ vā sādīyeyyāti hattho nāma kapparaṃ upādāya yāva agganakhā, etassa asaddhammassa paṭisevanatthāya ubbhakkhakaṃ adhojāṇumaṇḍalaṃ gahaṇaṃ

sādiyati, āpatti thullaccayassā”ti vuttaṃ. Ettha ca asaddhammoti kāyasamsaggo veditabbo, na methunadhammo. Na hi methunassa sāmanta thullaccayaṃ hoti. “Viññu paṭibalo kāyasamsaggaṃ samāpajjitunti vacanampi cettha sādhaṃ.

“Tissitthiyo methunaṃ taṃ na seve,
Tayo purise tayo ca anariyapaṇḍake;
Na cācare methunaṃ byañjanasmim,
Chejjā siyā methunadhammapaccayā;
Pañhā mesā kusalehi cintitā”ti.

Imāya parivāre vuttāya sedamocakagāthāya virujjhatīti ce? Na; methunadhammassa pubbabhāgattā. Parivāreyeva hi “methunadhammassa pubbabhāgo jānitabbo”ti “vaṇṇāvaṇṇo kāyasamsaggo duṭṭhullavācā attakāmapāricariyāgamanuppādana”nti evaṃ sukkavissatṭhiādīni pañca sikkhāpadāni methunadhammassa pubbabhāgoti vuttāni. Tasmā kāyasamsaggo methunadhammassa pubbabhāgattā paccayo hoti. Iti chejjā siyā methunadhammapaccayāti ettha iminā pariyāyena attho veditabbo. Etenupāyena sabbapadesu vinicchayo veditabbo. Apica “saṅketaṃ vā gaccheyyā”ti etassa padabhājane “itthannāmaṃ āgacchā”ti. Evaṃnāmaṃ ṭhānaṃ āgacchāti attho.

676. Aṭṭhamaṃ vatthuṃ paripūrentī assamaṇī hotīti anulomato vā paṭilomato vā ekantarikāya vā yena tena nayena aṭṭhamaṃ vatthuṃ paripūrentīyeva assamaṇī hoti. Yā pana ekaṃ vā vatthuṃ satta vā vatthūni satakkhattumpi pūreti, neva assamaṇī hoti. Āpannā āpattiyo desetvā muccati. Apicettha gaṇanūpikā āpatti veditabbā. Vuttañhetam “atthāpatti desitā gaṇanūpikā, atthāpatti desitā na gaṇanūpikā”ti. Tatrāyaṃ vinicchayo - idāni nāpajjissāmīti dhuranikkhepaṃ katvā desitā gaṇanūpikā desitagaṇanaṃ upeti pārājikassa aṅgaṃ na hoti. Tasmā yā ekaṃ āpannā dhuranikkhepaṃ katvā desetvā puna kilesavasena āpajjati, puna deseti, evaṃ aṭṭha vatthūni pūrentīpi pārājikā na hoti. Yā pana āpajjitvā punapi aññaṃ vatthuṃ āpajjissāmīti saussāhāva deseti, tassā sā āpatti nagaṇanūpikā, desitāpi adesitā hoti, desitagaṇanaṃ na gacchati, pārājikas seva aṅgaṃ hoti. Aṭṭhame vatthumhi paripuṇṇamatte pārājikā hoti. Sesam uttānamevāti.

Dhuranikkhepasamuṭṭhānaṃ - kāyavācācittato samuṭṭhāti, kiriyaṃ, saññāvimokkhaṃ, sacittakaṃ, lokavajjaṃ, kāyakammaṃ, vacīkammaṃ, akusalacittaṃ, dvivedananti.

Catutthapārājikaṃ.

Uddiṭṭhā kho ayyāyo aṭṭha pārājikā dhammāti bhikkhū ārabha paññattā sādhaṇā cattāro ime ca cattāroti evaṃ pātimokkhu desamaggena uddiṭṭhā kho ayyāyo aṭṭha pārājikā dhammāti evamettha attho daṭṭhabbo. Sesam mahāvibhaṅge vuttanayamevāti.

Samantapāsādikāya vinayasaṃvaṇṇanāya bhikkhunīvibhaṅge

Pārājikakaṇḍavaṇṇanā niṭṭhitā.

Pārājikakaṇḍam niṭṭhitam.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Σχόλια. 2. Ο Κανόνας της διαγωγής - Σχόλια. 2. Σχόλια για την εξιλέωση. 1. Η ενότητα για την απέλαση (Σχόλια για την ανάλυση των κανόνων των γυναικών μοναχών) έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org